

وصف مقررات الخطة الجديدة للبرنامج طبقاً لنظام السنة الأولى المشتركة

المستوى الثاني:		
160 ترك	الاستماع والمحادثة (1)	3 ساعات
يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارتي الاستماع والمحادثة، وذلك عبر مادة مسموعة ومرئية مرتكزاً على الكتب المعتمدة من مركز تعليم اللغة التركية (التومر) والاقراص المدججة المصاحبة .		
161 ترك	الكتابة (1)	4 ساعات
يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارة الكتابة، وذلك عبر بعض المفردات البسيطة التي تعينه على تكوين جملة مبسطة .		
162 ترك	القراءة- (1)	3 ساعات
يعنى المقرر بتعليم الطالب كيفية قراءة نصوص مبسطة باللغة التركية والتعرف على مواضع الوصل والوقف حسبما تشير علامات الترقيم لذلك.		
163 ترك	القواعد (1)	4 ساعات
يعنى المقرر بتعليم الطالب طبيعة اللغة التركية كلغة جديدة وترتيب الجملة فيها مقارنة باللغة العربية، وذلك من خلال قواعد اللغة التركية بدءاً من الابدئية والاصوات بأنواعها من صوائت وصوامت. وصولاً للأفعال وتصريفها.		
المستوى الثالث		
260 ترك	الاستماع والمحادثة (2)	4 ساعات
يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارتي الاستماع والمحادثة بطريقة أكثر صعوبة عما درسه بالمستوى السابق، وذلك عبر مادة مسموعة ومرئية مرتكزاً على الكتب المعتمدة من مركز تعليم اللغة التركية (التومر) والاقراص المدججة المصاحبة.		
261 ترك	الكتابة (2)	4 ساعات
يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارة الكتابة، وذلك عبر بعض مفردات أكثر صعوبة من التي درسها في المستوى السابق والتي تعينه على تكوين جمل متنوعة.		
262 ترك	القراءة (2)	3 ساعات

يعنى المقرر بتعليم الطالب كيفية قراءة نصوص أكثر صعوبة من تلك التي درسها بالمستوى السابق باللغة التركية. ومعرفة أمطاط النصوص.

4 ساعات

القواعد (2)

263 ترك

يعنى المقرر بالتعريف بالقواعد الأساسية للغة التركية ، وبالتالي يكون استمرار الطالب في تعلم المقررات الأخرى مبنياً على أساس قواعدي سليم ، خال من الأخطاء النحوية والصوتية.

المستوى الرابع

3 ساعات

استماع ومحادثة (3)

270 ترك

يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارتي الاستماع والمحادثة بمنهجية ترتقي بالمستوى السابق استماع ومحادثة (2) الى مستوى أرفع ، وذلك عبر مادة مسموعة ومرئية مرتكزاً على الكتب المعتمدة من مركز تعليم اللغة التركية (التومر) والاقراص المدججة المصاحبة ، إلى جانب زيادة ثروته اللغوية وتعريفه بثقافة مجتمع اللغة التي يدرسها .

4 ساعات

الكتابة (3)

273 ترك

يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارة الكتابة، وذلك عبر بعض مفردات أكثر صعوبة من التي درسها في المستوى السابق والتي تعينه على تكوين جمل متنوعة.

4 ساعات

القراءة (3)

274 ترك

يعنى المقرر بتعليم الطالب كيفية قراءة نصوص أكثر صعوبة من تلك التي درسها بالمستوى السابق باللغة التركية. ومعرفة أمطاط النصوص.

3 ساعات

القواعد (3)

275 ترك

يعنى المقرر بالتعريف بالقواعد الأساسية للغة التركية ، وبالتالي يكون استمرار الطالب في تعلم المقررات الأخرى مبنياً على أساس قواعدي سليم ، خال من الأخطاء النحوية والصوتية.

المستوى الخامس

3 ساعات

الاستماع والمحادثة (4)

360 ترك

يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارتي الاستماع والمحادثة بطريقة أكثر صعوبة عما درسه بالمستوى السابق، وذلك عبر مادة مسموعة ومرئية مرتكزاً على الكتب المعتمدة من مركز تعليم اللغة التركية (التومر) والاقراص المدججة المصاحبة.

4 ساعات

كتابة (4)

361 ترك

يعنى المقرر بتعليم الطالب أساسيات اللغة التركية من خلال مهارة الكتابة، وذلك عبر بعض مفردات أكثر صعوبة من التي درسها في المستوى السابق والتي تعينه على تكوين جمل متنوعة .

362 ترك	القراءة (4)	3 ساعات
---------	-------------	---------

يعنى المقرر بتعليم الطالب كيفية قراءة نصوص أكثر صعوبة من تلك التي درسها بالمستوى السابق باللغة التركية. ومعرفة أنماط النصوص

363 ترك	القواعد (4)	3 ساعات
---------	-------------	---------

يعنى المقرر بالتعريف بالقواعد الأساسية للغة التركية ، وبالتالي يكون استمرار الطالب في تعلم المقررات الأخرى مبنياً على أساس قواعد سليمة ، خالٍ من الأخطاء النحوية والصوتية.

364 ترك	مقدمة في علم اللسانيات	ساعتان
---------	------------------------	--------

يعنى المقرر بالوقوف على تعريف علم اللسانيات وتحديد مفهومه وأهدافه وتاريخه ومناهجه وفروعه. ومعرفة الصوتيات وعلم الأصوات والصرف والنحو وعلاقة بعضهما وعلم الألفاظ وعلم المعاجم وعلم الأسماء وعلم المعنى والفروع الأخرى.

المستوى السادس

370 ترك	مقدمة في علم الترجمة	ساعتان
---------	----------------------	--------

يعنى المقرر بتعريف الطلاب بمعنى الترجمة وأساليبها وطرقها، كما تعرفهم بأدوات الترجمة ومصادرها المطبوعة والأنواع المختلفة للترجمة الشفهية بجانب القدرات الواجب توفرها في المترجم مثل خلفيته اللغوية والمهنية ومسئولياته الأخلاقية. إضافة إلى ذلك يوضح المقرر أهمية الدور الذي تلعبه الترجمة في تطوير المجالات الثقافية والعلمية على مستوى العالم، كما يغطي بعض المشاكل الأساسية التي قد تواجه المترجم بسبب الاختلافات اللغوية والثقافية بين اللغة المصدر واللغة الهدف ويركز على كفاية وجودة الترجمة.

371 ترك	نحو اللغة التركية	4 ساعات
---------	-------------------	---------

يعنى المقرر بالتعريف بالقواعد الأساسية لنحو اللغة التركية، وخصوصاً بنية الجملة التركية، وأنواعها المختلفة. كما يعنى المقرر بدراسة الجملة التركية المبنية للمعلوم وتحويلها إلى جملة مبنية للمجهول والعكس، ودراسة جملة الشرط والتمني. فضلاً عن دراسة أفعال الوجوب والمشاركة في اللغة التركية.

372 ترك	قواعد التركية العثمانية	ساعتان
---------	-------------------------	--------

يعنى المقرر بالتعريف بالقواعد الأساسية للغة التركية العثمانية من حروف وضمائر وأعداد، بالإضافة إلى دروس الاسم والفعل ومشتقاته ، وبالتالي يكون استمرار الطالب في تعلم المقررات الأخرى المكتوبة بالتركية العثمانية مبنياً على أساس قواعد سليمة ، خال من الأخطاء النحوية والصوتية.

374 ترك	مقدمة في علم الاسلوب	ساعتان
----------------	-----------------------------	---------------

يعنى المقرر بتعريف الطلاب تعريفاً شاملاً ومنهجياً بالسمات العامة والخاصة لأساليب اللغة التركية في مختلف فروع ونواحي إنتاجاتها الفكرية والأدبية. وتنمية الحس الذوقي لدى الطلاب نحو جماليات الأسلوب وتراكيب اللغة ودلالاتها وتنميقاتها البلاغية. توضيح أنواع الأساليب الأدبية والعلمية وتفرعاتها المتعددة.

375 ترك	مقدمة في علم الدلالة	ساعتان
----------------	-----------------------------	---------------

يعنى المقرر بتعليم الطلاب مبادئ علم الدلالة، مثل اسباب التطور الدلالي، ومظاهر التطور الدلالي كالحفاظ المعنى ورقي المعنى والتضييق الدلالي، كما يرصد التغير الدلالي وانماطه، وأسبابه، والفرق بين التغير الدلالي والتطور الدلالي.

المستوى السابع

460 ترك	النصوص التركية العثمانية	ساعتان
----------------	---------------------------------	---------------

يعنى هذا المقرر بترجمة نصوص تركية عثمانية إلى اللغة العربية، حيث أن هذه النوعية من النصوص تنطوي على قيمة تاريخية وعلمية كبيرة. ويعنى المقرر بتعريف الطالب بآليات ترجمة النص التركي العثماني وكيفية الوصول إلى أفضل ترجمة ممكنة.

461 ترك	الترجمة الشفوية 1	ساعتان
----------------	--------------------------	---------------

يعنى المقرر بتدريب الطالب على الترجمة الشفوية بأنواعها التتبعية، والثنائية والفورية بشكل مبسط والتي تتطلب من المترجم مهارات مختلفة مثل مهارة الاستماع، والفهم، والاستيعاب، وتحليل المضمون، وتدوين المعلومات، واستخدام الذاكرة قصيرة الأمد في علمية تخزين المعلومات. كما يتعرف الطالب من خلال دراسته لهذا المقرر على المشاكل اللغوية، والثقافية، والنفسية التي تؤثر على عملية النقل الدقيق للمعنى، أو عدم نقله بالسرعة والدقة المطلوبة. كما يتم تدريب الطالب على العناصر غير المنطوقة وما لها من تأثير كبير على نقل المعنى وإحداث التأثير المطلوب.

462 ترك	ترجمة النصوص السياسية والقانونية	ساعتان
----------------	---	---------------

يعنى المقرر بالترجمة من العربية للتركية وبالعكس في موضوعات متنوعة ذات صبغة سياسية وقانونية.

463 ترك	ترجمة النصوص العسكرية والأمنية	3 ساعات
يعنى المقرر بالترجمة من العربية للتركية وبالعكس في موضوعات متنوعة ذات صبغة عسكرية وأمنية		
464 ترك	ترجمة النصوص الأدبية	ساعتان
يعنى المقرر بالترجمة من العربية للتركية وبالعكس في موضوعات ذات صبغة أدبية، حيث يرصد مراحل الادب التركي مثل، الأدب الديواني وأدب التنظيمات والأدب الحديث والأدب القومي، مع دراسة أهم الأدباء الذين يمثلون تلك المراحل، ويعنى المقرر أيضاً بأنماط أدبية من النثر التركي كالرواية والقصة القصيرة، ودراسة لأهم رواد هذه الأشكال الأدبية.		
465 ترك	قضايا ومشكلات في الترجمة	ساعتان
يعنى المقرر بإيجاد الحلول للقضايا والمشكلات المتعلقة بالترجمة كالموضوعية الذاتية في الترجمة، الترجمة الحرفية والحرّة وحدود حرية المترجم في التصرف.		
466 ترك	قراءات في ثقافة اللغة التركية	ساعتان
يهدف هذا المقرر إلى معرفة أهم المعالم الحضارية المتعلقة بالأتراك. ومعرفة الأنماط الثقافية والاجتماعية المختلفة (مثل تقاليد الزواج والأعياد والمناسبات الدينية في تركيا).		
المستوى الثامن		
470 ترك	الترجمة الشفوية 2	ساعتان
يعنى المقرر بتدريب الطالب على الترجمة الشفوية بأنواعها التتبعية، والثنائية والفورية بشكل متقدم عن المستوى السابق والتي تتطلب من المترجم مهارات مختلفة مثل مهارة الاستماع، والفهم، والاستيعاب، وتحليل المضمون، وتدوين المعلومات، واستخدام الذاكرة قصيرة الأمد في علمية تخزين المعلومات. كما يتعرف الطالب من خلال دراسته لهذا المقرر على المشاكل اللغوية، والثقافية، والنفسية التي تؤثر على عملية النقل الدقيق للمعنى، أو عدم نقله بالسرعة وبالدقة المطلوبة. كما يتم تدريب الطالب على العناصر غير المنطوقة وما لها من تأثير كبير على نقل المعنى وإحداث التأثير المطلوب.		
471 ترك	المشروع	4 ساعات
يعنى المقرر بأن يقوم الطالب بمساعدة استاذ المقرر بترجمة مادة علمية في مجالات معرفية مختلفة من التركية للعربية وبالعكس، حيث يقوم الأستاذ باقتراح المادة العلمية بالتنسيق مع الطلاب، ويتولى الطالب اعمال الترجمة بنفسه، على ان تخصص المحاضرات لعرض ما قام بترجمته الطالب، ومعالجة الاشكاليات التي صادفت الطالب أثناء الترجمة، خصوصاً التعبيرات التركية والمصطلحات والاختصارات، ثم يقوم الطالب		

بعد ذلك بتقديم عمله ورقياً وإلكترونياً ويقوم استاذ المقرر بإجراء المراجعة النهائية للترجمة، ومن ثم يقدمها الطالب مطبوعة.

472 ترك	ترجمة النصوص التجارية والاقتصادية	3 ساعات
----------------	--	----------------

يعنى المقرر بالترجمة من العربية للتركية وبالعكس في موضوعات ذات صبغة تجارية واقتصادية ، حيث يدرس الطالب أنماط التجارة بشقيها الداخلي والخارجي، والمؤسسات التجارية وآليات تنظيمها، ومصادر الدخل القومي ودوره في النمو الاقتصادي، ودراسة للاقتصاد الزراعي والصناعي، والتعاملات المصرفية والبورصة واسهاماتها في دعم الاقتصاد القومي، والشركات التجارية البنينة.

473 ترك	ترجمة نصوص اسلامية	3 ساعات
----------------	---------------------------	----------------

يعنى المقرر بالترجمة من العربية للتركية وبالعكس في موضوعات ذات صبغة إسلامية في العقيدة والتوحيد وأركان الإسلام، وتعاليمه السمحة.

474 ترك	ترجمة النصوص العلمية والتقنية	ساعتان
----------------	--------------------------------------	---------------

يعنى المقرر بالترجمة من العربية للتركية وبالعكس في موضوعات ذات صبغة علمية وتقنية ، مثل المجالات الطبية والهندسية، تقنية استكشاف واستخراج البترول وتقنية الحاسوب.

475 ترك	تطبيقات الحاسب في الترجمة	ساعتان
----------------	----------------------------------	---------------

يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب على تطبيقات الحاسوب المساندة التي يمكن استخدامها في عملية الترجمة وبحوثها ومدى استفادة المترجم من المعاجم الإلكترونية وبرامج الترجمة الآلية، كما يتناول المقرر أساليب إدخال المعلومات والتدريب عليها ومنها: لوحة المفاتيح، القارئ الضوئي، والملقن الصوتي، والملفات الإلكترونية..... إلخ، كما يتعرف الطالب على أسس شبكات الحاسوب والاتصالات وكيف يمكن استخدامها لخدمة المترجم. وبرامج الترجمة.